叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小姜饼人(the Little Gingerbread Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小姜饼人(The Little Gingerbread Man)
第1/1页

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1910
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] , [ɑ:k'toʊbər] , -
First Printing , October , 1910
第一的 印刷 , 十月 , -

初版，1910年10月

['sekənd] " [sep'tembər] , -
Second " September , 1912
第二 " 九月 , -

1912年9月2日

[θɜ:rd] " [dʒʊ'laɪ] , -
Third " July , 1915
第三 " 七月 , -

1915年7月3日

[fɔ:rθ] " ['eɪprəl] , -
Fourth " April , 1921
第四 " 四月 , -

1921年4月4日

[fɪfθ] " [dʒʊ'laɪ] , -
Fifth " July , 1923
第五 " 七月 , -

1923年7月5日

[sɪksθ] " ['eɪprəl] , -
Sixth " April , 1927
第六 " 四月 , -

1927年4月6日

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[en i:] [deɪ] , [ðə; ði] [kʊk] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['dʒɪndʒərbred] .
NE day , the cook went into the kitchen to make some gingerbread .
东北 天 , 这 厨师 去 进入 这 厨房 到 制作 一些 姜饼 .

一天，厨师走进厨房去做姜饼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['triːkl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [mɪkst]

She	took	some	flour	and	water	,	and	treacle	and	ginger	,	and	mixed
她	采取	一些	面粉	和	水	,	和	糖浆	和	姜	,	和	混合

[ðem; ðəm][ɔːl] [wel] [tə'geðər] ,

them	all	well	together	,
他们	全部出色地		一起	,

她取了一些面粉、水、糖浆和姜，并将它们充分混合在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪn] ,

and	she	put	in	some	more	water	to	make	it	thin	,
和	她	放	在	一些	更多的	水	到	制作	它	薄的	,

她又加了些水稀释它。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]

and	then	some	more	flour	to	make	it	thick	,	and	a	little	salt	and
和	然后	一些	更多的	面粉	到	制作	它	厚的	,	和	一个	小的	盐	和

[sʌm; səm][spaɪs] ,

some	spice	,
一些	香料	,

然后加入一些面粉使其浓稠，再加入少许盐和一些香料。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] , [dɑːrk] - ['jeloʊ] [doʊ] .

and	then	she	rolled	it	out	into	a	beautiful	,	smooth	,	dark	-	yellow	dough	.
和	然后	她	滚动	它	出去	进入	一个	美丽的	,	光滑的	,	黑暗的	-	黄色的	面团	.

然后她把它擀成了一个漂亮、光滑、深黄色的面团。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [skwer] [tɪnz][ænd; ənd][kʌt] [aʊt][sʌm; səm] [skwer] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	she	took	the	square	tins	and	cut	out	some	square	cakes	for	the	little
然后	她	采取	这	正方形	罐头	和	切	出去	一些	正方形	蛋糕	为了	这	小的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

然后她拿出方形烤盘，给小男孩们切出了一些方形蛋糕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [raʊnd] [tɪnz][ʃiː; ʃi][kʌt] [aʊt][sʌm; səm] [raʊnd]

and	with	some	round	tins	she	cut	out	some	round
和	和	一些	圆形的	罐头	她	切	出去	一些	圆形的

她用一些圆形的锡罐切出了一些圆形的饼干。

[keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

cakes	for	the	little	girls	,	and	then	she	said	,
蛋糕	为了	这	小的	女孩们	,	和	然后	她	说	,

她给小女孩们做了蛋糕，然后她说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒərbred][mæn][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] .

“	I'm	going	to	make	a	little	gingerbread	man	for	little	Bobby	.
“	我是	去	到	制作	一个	小的	姜饼	男人	为了	小的	鲍比	.

“我要给小鲍比做一个小姜饼人。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

”	So	she	took	a	nice	round	lump	of	dough	for	his	body	,
”	所以	她	采取	一个	好的	圆形的	块	的	面团	为了	他的	身体	,

于是她拿了一块圆圆的面团来做他的尸体，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smɔːlər] [lʌmp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	smaller	lump	for	his	head	,	which	she	pulled	out	a	little	for	the
和	一个	较小的	块	为了	他的	头	,	哪个	她	拉	出去	一个	小的	为了	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

他的头部还有一个较小的肿块，她把它稍微拉出来一点，用来做脖子。

[tuː] ['ʌðər] [lʌmps] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt]

Two	**other**	**lumps**	**were**	**stuck**	**on**	**beneath**	**for**	**the**	**legs**	**,**	**and**	**were**	**pulled**	**out**
二	其他	肿块	是	卡住	在	下面	为了	这	腿	,	和	是	拉	出去

['ɪntuː]['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

into	**proper**	**shape**	**,**
进入	恰当的	形状	,

另外两块疙瘩粘在下面作为腿，然后被拉出来塑造成合适的形状。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][toʊz] [ɔːl] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [tuː] [stɪl] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː]

with	**feet**	**and**	**toes**	**all**	**complete**	**,**	**and**	**two**	**still**	**smaller**	**pieces**	**were**	**made**	**into**
和	脚	和	脚趾	全部	完全的	,	和	二	仍然	较小的	件	是	制成	进入

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

脚和脚趾都已制作完成，另外两块更小的部件被制成了手臂。

[wɪð; wɪθ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] .

with	**dear**	**little**	**hands**	**and**	**fingers**	**.**
和	亲爱的	小的	双手	和	手指	.

用可爱的小手和手指。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

But	**the**	**nicest**	**work**	**was**	**done**	**on**	**the**	**head**	**,**
但	这	最友善的	工作	曾是	完毕	在	这	头	,

但最漂亮的部分是头部。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [frɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃʊgəri] [hæt] ;

for	**the**	**top**	**was**	**frizzed**	**up**	**into**	**a**	**pretty**	**sugary**	**hat**	**;**
为了	这	顶部	曾是	蓬松的	向上	进入	一个	漂亮的	含糖的	帽子	;

顶部被烤成了漂亮的糖霜帽子；

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,

on	**either**	**side**	**was**	**made**	**a**	**dear**	**little**	**ear**	**,**	**and**	**in**	**front**	**,**
在	任何一个	边	曾是	制成	一个	亲爱的	小的	耳朵	,	和	在	正面	,

两侧各做了一只可爱的小耳朵，前面，

['æftər][ðə; ði][noʊz][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['məʊldɪd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt]

after	**the**	**nose**	**had**	**been**	**carefully**	**moulded**	**,**	**a**	**beautiful**	**mouth**	**was**	**made**	**out**
后	这	鼻子	有	到过	小心	模制	,	一个	美丽的	嘴	曾是	制成	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['reɪz(ə)n] ,

of	**a**	**big**	**raisin**	**,**
的	一个	大的	葡萄干	,

鼻子精心塑形后，又用一颗大葡萄干做了一张漂亮的嘴巴。

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['kærəweɪ] [siːdz] .

and	**two**	**bright**	**little**	**eyes**	**with**	**burnt**	**almonds**	**and**	**caraway**	**seeds**	**.**
和	二	明亮的	小的	眼睛	和	烧焦的	杏仁	和	葛缕子	种子	.

还有两只明亮的小眼睛，里面藏着烤焦的杏仁和香芹籽。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

Then	**the**	**gingerbread**	**man**	**was**	**finished**
然后	这	姜饼	男人	曾是	完成的

然后，姜饼人就做好了。

['redi] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

ready	**for**	**baking**	**,**	**and**	**a**	**very**	**jolly**	**little**	**man**	**he**	**was**	**.**
准备好	为了	烘烤	,	和	一个	非常	快乐的	小的	男人	他	曾是	.

准备烘烤，他真是个非常快乐的小家伙。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][slaɪ][ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [sʌm; səm]

In	fact	,	he	looked	so	sly	that	the	cook	was	afraid	he	was	plotting	some
在	事实	,	他	看起来	所以	狡猾	那	这	厨师	曾是	害怕的	他	曾是	绘制	一些

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

事实上，他看起来那么狡猾，以至于厨师都担心他正在密谋什么坏事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bætər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	when	the	batter	was	ready	for	the	oven	,
和	什么时候	这	连击	曾是	准备好	为了	这	烤箱	,

当面糊准备好放入烤箱时，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [skwer] [keɪks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [keɪks] ;

she	put	in	the	square	cakes	and	she	put	in	the	round	cakes	;
她	放	在	这	正方形	蛋糕	和	她	放	在	这	圆形的	蛋糕	;

她放了方形蛋糕，也放了圆形蛋糕；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒərbred][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [bæk] ['kɔːrnər] ,

and	then	she	put	in	the	little	gingerbread	man	in	a	far	back	corner	,
和	然后	她	放	在	这	小的	姜饼	男人	在	一个	远的	后退	角落	,

然后她把小姜饼人放在了最里面的角落里。

[wer] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

where	he	couldn't	get	away	in	a	hurry	.
在哪里	他	不能	得到	离开	在	一个	匆忙	.

他无法迅速脱身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Then	she	went	up	to	sweep	the	parlor	,
然后	她	去	向上	到	扫	这	客厅	,

然后她上楼去打扫客厅了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt]

and	she	swept	and	she	swept	till	the	clock	struck	twelve	,	when	she	dropped
和	她	扫荡	和	她	扫荡	直到	这	钟	击	十二	,	什么时候	她	掉落

[hɜːr; hər] [bruːm]

her	broom
她	扫帚

她扫啊扫，直到钟敲响十二点，才放下扫帚。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , “ [lɔːks] !

in	a	hurry	,	and	exclaiming	,	“	Lawks	!
在	一个	匆忙	,	和	惊呼	,	“	法律	!

他匆匆忙忙地喊道：“天哪！”

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [beɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] , ” [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	gingerbread	will	be	all	baked	to	a	cinder	,	”	she	ran	down	into	the	kitchen	,
这	姜饼	将要	是	全部	烘焙	到	一个	煤渣	,	”	她	跑	向下	进入	这	厨房	,

“姜饼都烤成灰烬了，”她跑下楼来到厨房。

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] .

and	threw	open	the	oven	door	.
和	扔	打开	这	烤箱	门	.

然后猛地打开烤箱门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [keɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] , [naɪs][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [braʊn] ,

And	the	square	cakes	were	all	done	,	nice	and	hard	and	brown	,
和	这	正方形	蛋糕	是	全部	完毕	,	好的	和	难的	和	棕色的	,

方形蛋糕都烤好了，又香又硬，呈棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [keɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] , [naɪs][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [braʊn] ,

and	the	round	cakes	were	all	done	,	nice	and	hard	and	brown	,
和	这	圆形的	蛋糕	是	全部	完毕	,	好的	和	难的	和	棕色的	,

圆蛋糕都烤好了，又香又硬，呈棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [tuː] , [naɪs][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [braʊn] ;

and	the	gingerbread	man	was	all	done	too	,	nice	and	hard	and	brown	;
和	这	姜饼	男人	曾是	全部	完毕	也	,	好的	和	难的	和	棕色的	;

姜饼人也烤好了，又硬又棕；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kærəweɪ] - [siːd] [aɪz]

and	he	was	standing	up	in	his	corner	,	with	his	little	caraway	-	seed	eyes
和	他	曾是	常设	向上	在	他的	角落	,	和	他的	小的	葛缕子	-	种子	眼睛

['spɑːrklɪŋ] ,

sparkling	,
闪闪发光	,

他站在角落里，那双像香芹籽一样的小眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪz(ə)n] [maʊθ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] ,

and	his	raisin	mouth	bubbling	over	with	mischief	,
和	他的	葡萄干	嘴	冒泡	超过	和	恶作剧	,

他那张葡萄干般的嘴里满是恶作剧的表情，

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .

while	he	waited	for	the	oven	door	to	be	opened	.
尽管	他	等待	为了	这	烤箱	门	到	是	打开	.

当他等待烤箱门打开时。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

The	instant	the	door	was	opened	,	with	a	hop	,	skip	,	and	a	jump	,
这	立即的	这	门	曾是	打开	,	和	一个	跳	,	跳过	,	和	一个	跳	,

门一打开，她就蹦蹦跳跳地跑了过去。

[hiː; hi] [went] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [skwer] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [keɪks] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

he	went	right	over	the	square	cakes	and	the	round	cakes	,	and	over	the
他	去	正确的	超过	这	正方形	蛋糕	和	这	圆形的	蛋糕	,	和	超过	这

['kʊks] [ɑːrm] ,

cook's	arm	,
库克的	手臂	,

他径直从方形蛋糕和圆形蛋糕上飞过，也飞过了厨师的胳膊。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] “ [dʒæk] ['rɔbinsn] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	before	she	could	say	“	Jack	Robinson	”	he	was	running	across	the	kitchen
和	前	她	可以	说	“	杰克	罗宾逊	”	他	曾是	跑步	穿过	这	厨房

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她还没来得及说出“杰克·罗宾逊”这个名字，他就已经跑过厨房的地板了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

as	fast	as	his	little	legs	would	carry	him	,	towards	the	back	door	,
作为	快速地	作为	他的	小的	腿	会	携带	他	,	向	这	后退	门	,

他迈着小短腿，飞快地朝后门跑去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

which	was	standing	wide	open	,	and	through	which	he	could	see	the	garden
哪个	曾是	常设	宽的	打开	,	和	通过	哪个	他	可以	看	这	花园

[pæθ] .

path	.
小路	.

它敞开着，透过它可以看到花园小路。

[ðə; ði][oʊld] [kʊk] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] [fæst] ,

The	old	cook	turned	round	as	fast	as	she	could	,	which	wasn't	very	fast	,
这	老的	厨师	转向	圆形的	作为	快速地	作为	她	可以	,	哪个	不是	非常	快速地	,

老厨娘尽可能快地转过身，但速度并不快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]['teɪkən][baɪ]

for	she	was	rather	a	heavy	woman	and	she	had	been	quite	taken	by
为了	她	曾是	相当	一个	重的	女士	和	她	有	到过	相当	已采取	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

因为她体型比较胖，而且她当时完全是猝不及防。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] , [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [oʊld]['maʊsər]

and	she	saw	lying	right	across	the	door	-	way	,	fast	asleep	in	the	sun	,	old	Mouser
和	她	锯	说谎	正确的	穿过	这	门	-	方式	,	快速地	睡着了	在	这	太阳	,	老的	贸泽

, [ðə; ði][kæt] .

,	the	cat	.
,	这	猫	.

她看见老猫莫瑟正躺在门口，在阳光下睡得正香。

“ ['maʊsər] , ['maʊsər] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [stɑːp][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn] !

“	Mouser	,	Mouser	,	”	she	cried	,	“	stop	the	gingerbread	man	!
“	贸泽	,	贸泽	,	”	她	哭	,	“	停止	这	姜饼	男人	!

"老鼠，老鼠，"她喊道，"快阻止姜饼人！"

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] .

I	want	him	for	little	Bobby	.
我	想	他	为了	小的	鲍比	.

我想让他给小鲍比用。

” [wen] [ðə; ði] [kʊk] [fɜːrst] [kɔːld] , ['maʊsər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]

”	When	the	cook	first	called	,	Mouser	thought	it	was	only	some	one	calling	in
”	什么时候	这	厨师	第一的	称为	,	贸泽	想法	它	曾是	仅有的	一些	一	呼叫	在

[hɜːr; hər] [driːmz] ,

her	dreams	,
她	梦境	,

"当厨娘第一次打电话来的时候，穆瑟以为只是有人在梦里打来的电话。"

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [roʊld] ['oʊvər]['leɪzɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] [ə'gen] , “ ['maʊsər] ,

and	simply	rolled	over	lazily	;	and	the	cook	called	again	,	“	Mouser	,
和	简单地	滚动	超过	懒洋洋	;	和	这	厨师	称为	再次	,	“	贸泽	,

然后懒洋洋地翻了个身；厨子又喊道："老鼠，

['maʊsər] !

Mouser	!
贸泽	!

捕鼠器！

” [ðə; ði][oʊld][kæt] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

”	The	old	cat	sprang	up	with	a	jump	,
”	这	老的	猫	弹簧	向上	和	一个	跳	,

老猫猛地跳了起来，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kʊk] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

but	just	as	she	turned	round	to	ask	the	cook	what	all	the	noise	was	about
但	只是	作为	她	转向	圆形的	到	问	这	厨师	什么	全部	这	噪音	曾是	关于

,

,
,

但就在她转身想问厨子这是怎么回事的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒərbred][mæn] ['klevərli] [dʒʌmpt] ['ʌndər][hɜ:r; hər][teɪl] ,

the	little	gingerbread	man	cleverly	jumped	under	her	tail	,
这	小的	姜饼	男人	巧妙地	跳了起来	在下面	她	尾巴	,

小姜饼人机敏地跳到了她的尾巴底下。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] .

and	in	an	instant	was	trotting	down	the	garden	walk	.
和	在	一个	立即的	曾是	小跑	向下	这	花园	走	.

转眼间，她便沿着花园小径小跑起来了。

['maʊsər] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][ræn]['æftər] ,

Mouser	turned	in	a	hurry	and	ran	after	,
贸泽	转向	在	一个	匆忙	和	跑	后	,

莫瑟急忙转身追了上去。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

although	she	was	still	rather	too	sleepy	to	know	what	it	was	she	was
虽然	她	曾是	仍然	相当	也	困	到	知道	什么	它	曾是	她	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ,

trying	to	catch	,
尝试	到	抓住	,

虽然她当时还很困，不知道自己到底想抓什么，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][kæt] [keɪm] [ðə; ði] [kʊk] , ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ræðər] ['hevɪli] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

and	after	the	cat	came	the	cook	,	lumbering	along	rather	heavily	,	but	also
和	后	这	猫	来了	这	厨师	,	伐木	沿着	相当	重度	,	但	还

['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd]

making	pretty	good
制作	漂亮的	好的

猫之后是厨师，他步履蹒跚，动作笨拙，但做得也相当不错。

[spi:d] .

speed	.
速度	.

速度。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,

Now	at	the	bottom	of	the	walk	,
现在	在	这	底部	的	这	走	,

现在到了步道的尽头，

['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,

lying	fast	asleep	in	the	sun	against	the	warm	stones	of	the	garden	wall	,
说谎	快速地	睡着了	在	这	太阳	反对	这	温暖的	石头	的	这	花园	墙	,

他躺在花园围墙温暖的石头上，沐浴着阳光，睡得正香。

[wʌz; wəz] ['taʊzər] , [ðə; ði][dɔ:g] .

was	Towser	,	the	dog	.
曾是	托瑟	,	这	狗	.

是托瑟，那条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [kɔ:ld] [aʊt] : “ ['taʊzər] , ['taʊzər] , [stɑ:p][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn] !

And	the	cook	called	out	:	“	Towser	,	Towser	,	stop	the	gingerbread	man	!
和	这	厨师	称为	出去	:	“	托瑟	,	托瑟	,	停止	这	姜饼	男人	!

厨师喊道：“托瑟，托瑟，快阻止姜饼人！”

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['bɑ:bi] .

I	want	him	for	little	Bobby	.
我	想	他	为了	小的	鲍比	.

我想让他给小鲍比用。

” [ænd; ənd] [wen] ['taʊzər] [fɜːrst] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]

”	And	when	Towser	first	heard	her	calling	he	thought	it	was	some	one
”	和	什么时候	托瑟	第一的	听到	她	呼叫	他	想法	它	曾是	一些	一

['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

speaking	in	his	dreams	,
请讲	在	他的	梦境	,

“当托瑟第一次听到她的呼唤时，他以为是有人在梦中说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	he	only	turned	over	on	his	side	,	with	another	snore	,	and	then	the
和	他	仅有的	转向	超过	在	他的	边	,	和	其他	鼾	,	和	然后	这

[kʊk] [kɔːld]

cook	called
厨师	称为

他翻了个身，侧躺着，又打了个鼾，然后厨子喊道。

[ə'gen] , “ ['taʊzər] , ['taʊzər] , [stɑːp][hɪm; ɪm] , [stɑːp][hɪm; ɪm] !

again	,	“	Towser	,	Towser	,	stop	him	,	stop	him	!
再次	,	“	托瑟	,	托瑟	,	停止	他	,	停止	他	!

又喊道：“托瑟，托瑟，阻止他，阻止他！”

” [ðen] [ðə; ði][dɔːg][woʊk] [ʌp][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

”	Then	the	dog	woke	up	in	good	earnest	,
”	然后	这	狗	觉醒	向上	在	好的	认真	,

“然后，那只狗彻底醒了过来。”

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] .

and	jumped	up	on	his	feet	to	see	what	it	was	that	he	should	stop	.
和	跳了起来	向上	在	他的	脚	到	看	什么	它	曾是	那	他	应该	停止	.

他跳起来想看看究竟是什么让他不得不停下来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒərbred][mæn] ,

But	just	as	the	dog	jumped	up	,	the	little	gingerbread	man	,
但	只是	作为	这	狗	跳了起来	向上	,	这	小的	姜饼	男人	,

但就在小狗跳起来的那一刻，小姜饼人也跳了起来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] , ['kwaɪətli] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

who	had	been	watching	for	the	chance	,	quietly	slipped	between	his	legs	,
WHO	有	到过	观看	为了	这	机会	,	悄悄	滑倒了	之间	他的	腿	,

她一直伺机而动，悄无声息地从他两腿间钻了过去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

and	climbed	up	on	the	top	of	the	stone	wall	,
和	攀登	向上	在	这	顶部	的	这	石头	墙	,

然后爬上了石墙顶，

[soʊ] [ðæt] ['taʊzər] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

so	that	Towser	saw	nothing	but	the	cat	running	towards	him	down	the	walk	,
所以	那	托瑟	锯	没有什么	但	这	猫	跑步	向	他	向下	这	走	,

所以托瑟什么也没看见，只看到那只猫沿着小路朝他跑来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæt][ðə; ði] [kʊk] , [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	behind	the	cat	the	cook	,	now	quite	out	of	breath	.
和	在后面	这	猫	这	厨师	,	现在	相当	出去	的	气息	.

而站在猫身后的厨师，现在已经气喘吁吁了。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][kæt][mʌst; məst]

He	thought	at	once	that	the	cat	must
他	想法	在	一次	那	这	猫	必须

他立刻想到，那只猫一定

[hæv; həv]['stoʊlən] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt][ðə; ði] [kʊk] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm]

have	stolen	something	,	and	that	it	was	the	cat	the	cook	wanted	him
有	被盗	某物	,	和	那	它	曾是	这	猫	这	厨师	通缉	他

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

他偷了东西，而且是厨师想让他阻止的那只猫。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['taʊzər] [laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði][kæt] ,

Now	,	if	there	was	anything	that	Towser	liked	,	it	was	going	after	the	cat	,
现在	,	如果	那里	曾是	任何事物	那	托瑟	喜欢	,	它	曾是	去	后	这	猫	,

如果说托瑟有什么爱好，那就是追着猫跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kæt][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm]

and	he	jumped	up	the	walk	so	fiercely	that	the	poor	cat	did	not	have	time
和	他	跳了起来	向上	这	走	所以	激烈地	那	这	贫穷的	猫	做过	不是	有	时间

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə][get] [aʊt]

to	stop	herself	or	to	get	out
到	停止	她自己	或者	到	得到	出去

他猛地跳上人行道，可怜的猫根本来不及反应或躲开。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ,

of	his	way	,	and	they	came	together	with	a	great	fizzing	,	and	barking	,
的	他的	方式	,	和	他们	来了	一起	和	一个	伟大的	嘶	,	和	叫声	,

按照他的路线，它们聚集在一起，发出巨大的嘶嘶声和吠叫声。

[ænd; ənd] [miˈaʊ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,

and	meowing	,	and	howling	,	and	scratching	,	and	biting	,
和	喵喵叫	,	和	嚎叫	,	和	抓挠	,	和	咬	,

还有喵喵叫、嚎叫、抓挠和撕咬。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] - [wiːlz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ænd; ənd]

as	if	a	couple	of	Catherine	-	wheels	had	gone	off	in	the	wrong	way	and
作为	如果	一个	夫妻	的	凯瑟琳	-	车轮	有	已消失	离开	在	这	错误的	方式	和

[hæd; həd][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

had	got	mixed	up	with	one	another	.
有	得到	混合	向上	和	一	其他	.

就好像两辆旋转的汽车走错了方向，撞到了一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	the	old	cook	had	been	running	so	hard	that	she	was	not	able	to
但	这	老的	厨师	有	到过	跑步	所以	难的	那	她	曾是	不是	有能力的	到

[stɑːp][hɜːr'self]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dʌn] ,

stop	herself	any	better	than	the	cat	had	done	,
停止	她自己	任何	更好的	比	这	猫	有	完毕	,

但是老厨娘跑得太快了，她和猫一样，都没能停下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ʌp][dɔːg][ænd; ənd][kæt] ,

and	she	fell	right	on	top	of	the	mixed	up	dog	and	cat	,
和	她	跌倒	正确的	在	顶部	的	这	混合	向上	狗	和	猫	,

她直接摔倒在那只纠缠在一起的猫狗身上。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [tə'geðər] .

so	that	all	three	rolled	over	on	the	walk	in	a	heap	together	.
所以	那	全部	三	滚动	超过	在	这	走	在	一个	堆	一起	.

于是，他们三个一起滚倒在人行道上，叠成一堆。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [skrætʃt] [wɪtʃ'evər] [keɪm] ['nɪrəst] ,

And	the	cat	scratched	whichever	came	nearest	,
和	这	猫	刮痕	任何	来了	最近的	,

猫会抓挠离它最近的物体。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

whether	it	was	a	piece	of	the	dog	or	of	the	cook	,
无论	它	曾是	一个	片	的	这	狗	或者	的	这	厨师	,

不管是狗的肉还是厨师的肉，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][bɪt][æt; ət] [wət'evər] [keɪm] ['nɪrəst] ,

and	the	dog	bit	at	whatever	came	nearest	,
和	这	狗	少量	在	任何	来了	最近的	,

狗会咬任何靠近它的东西。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

whether	it	was	a	piece	of	the	cat	or	of	the	cook	,
无论	它	曾是	一个	片	的	这	猫	或者	的	这	厨师	,

不管是猫的肉还是厨师的肉，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kʊk] [wʌz; wəz]['bædli] ['pʌməld] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

so	that	the	poor	cook	was	badly	pummelled	on	both	sides	.
所以	那	这	贫穷的	厨师	曾是	糟糕	猛击	在	两个都	侧面	.

因此，可怜的厨师被两面夹击，伤得很重。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]

Meanwhile	,	the
同时	,	这

与此同时，

['dʒɪndʒərbred][mæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

gingerbread	man	had	climbed	up	on	the	garden	wall	,
姜饼	男人	有	攀登	向上	在	这	花园	墙	,

姜饼人爬上了花园的围墙。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	stood	on	the	top	with	his	hands	in	his	pockets	,	looking	at	the
和	站立	在	这	顶部	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	寻找	在	这

['skrɪmɪdʒ] ,

scrimmage	,
对抗赛	,

他双手插兜，站在高处，看着混战。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kærəweɪ] - [siːd] [aɪz] [ænd; ənd]

and	laughing	till	the	tears	ran	down	from	his	little	caraway	-	seed	eyes	and
和	笑	直到	这	眼泪	跑	向下	从	他的	小的	葛缕子	-	种子	眼睛	和

[hɪz; ɪz]['reɪz(ə)n] [maʊθ] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fʌn] .

his	raisin	mouth	was	bubbling	all	over	with	fun	.
他的	葡萄干	嘴	曾是	冒泡	全部	超过	和	乐趣	.

他笑得眼泪都从他那双像香芹籽一样的小眼睛里流了出来，他那像葡萄干一样的小嘴巴也因为开心而咕噜咕噜地冒泡。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	a	little	while	,
后	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，

[ðə; ði][kæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

the	cat	managed	to	pull	herself	out	from	under	the	cook	and	the	dog	,
这	猫	管理	到	拉	她自己	出去	从	在下面	这	厨师	和	这	狗	,

猫设法从厨师和狗身下挣脱出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kæst] - [daʊn] [ænd; ənd] ['krʌmpld] - [ʌp] - ['lʊkɪŋ] [kæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	a	very	cast	-	down	and	crumpled	-	up	-	looking	cat	she	was	.
和	一个	非常	投掷	-	向下	和	皱巴巴的	-	向上	-	寻找	猫	她	曾是	.

她是一只看起来非常沮丧、蜷缩成一团的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈdʒɪndʒərbred][men] , [ænd; ənd]

She	had	had	enough	of	hunting	gingerbread	men	,	and
她	有	有	足够的	的	打猎	姜饼	男人	,	和

她已经厌倦了寻找姜饼人，而且

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˈdæmɪdʒɪz] .

she	crept	back	to	the	kitchen	to	repair	damages	.
她	悄悄地爬	后退	到	这	厨房	到	维修	损害	.

她蹑手蹑脚地回到厨房修补损坏的地方。

[ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [krɔːs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [skrætʃt] ,

The	dog	,	who	was	very	cross	because	his	face	had	been	badly	scratched	,
这	狗	,	WHO	曾是	非常	叉	因为	他的	脸	有	到过	糟糕	刮痕	,

那只狗因为脸部被严重抓伤而非常生气，

[let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪndʒərbred][mæn]

let	go	of	the	cook	,	and	at	last	,	catching	sight	of	the	gingerbread	man
让	去	的	这	厨师	,	和	在	最后的	,	捕捉	视线	的	这	姜饼	男人

,

,

,

放开厨师，终于看到了姜饼人。

[meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] .

made	a	bolt	for	the	garden	wall	.
制成	一个	螺栓	为了	这	花园	墙	.

我为花园墙做了一个螺栓。

[ðə; ði] [kʊk] [pɪkt] [hɜːrˈself][ʌp] ,

The	cook	picked	herself	up	,
这	厨师	挑选	她自己	向上	,

厨娘站了起来，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈbædli] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]

and	although	her	face	was	also	badly	scratched	and	her	dress	was
和	虽然	她	脸	曾是	还	糟糕	刮痕	和	她	裙子	曾是

[tɔːrn] ,

torn	,
撕裂	,

虽然她的脸也被严重抓伤，衣服也被撕破了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər]

she	was	determined	to	see	the	end	of	the	chase	,	and	she	followed	after
她	曾是	决定	到	看	这	结尾	的	这	追赶	,	和	她	随后	后

[ðə; ði][dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

她决心要看完这场追逐，于是她跟在狗后面。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ˈsloʊli] .

though	this	time	more	slowly	.
尽管	这	时间	更多的	缓慢地	.

不过这次速度慢了一些。

[wen] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn] [sɔː]

When	the	gingerbread	man	saw
什么时候	这	姜饼	男人	锯

当姜饼人看到

[ðə; ði][dɔːg] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn]

the	dog	coming	,	he	jumped	down
这	狗	未来	,	他	跳了起来	向下

狗来了，他跳了下来

[ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd]

on	the	farther	side	of	the	wall	,	and
在	这	更远	边	的	这	墙	,	和

在墙的另一侧，以及

[bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði][fiːld] .

began	running	across	the	field	.
开始	跑步	穿过	这	场地	.

开始跑过田野。

[naʊ][ɪn]

Now	in
现在	在

现在在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld][wʌz; wəz][ə; eɪ][triː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

the	middle	of	the	field	was	a	tree	,	and	at	the
这	中间	的	这	场地	曾是	一个	树	,	和	在	这

田野中央有一棵树，在……

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ]['dʒɑːkoʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] .

foot	of	the	tree	was	lying	Jocko	,	the	monkey	.
脚	的	这	树	曾是	说谎	黑猩猩	,	这	猴	.

树下躺着猴子乔科。

[hiː; hi]

He
他

他

['wɔznt] [ə'sliːp] — ['mʌŋkiz] ['nevər][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

wasn't	asleep	—	monkeys	never	are	—	and	when	he
不是	睡着了	—	猴子	绝不	是	—	和	什么时候	他

他并没有睡着——猴子从来不会睡着——而且当他

[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði][fiːld][ænd; ənd] [hɜːrd]

saw	the	little	man	running	across	the	field	and	heard
锯	这	小的	男人	跑步	穿过	这	场地	和	听到

看见小矮人跑过田野，听见

[ðə; ði] [kʊk] ['kɔːlɪŋ] , “ ['dʒɑːkoʊ] , ['dʒɑːkoʊ] , [stɑːp][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred]

the	cook	calling	,	“	Jocko	,	Jocko	,	stop	the	gingerbread
这	厨师	呼叫	,	“	黑猩猩	,	黑猩猩	,	停止	这	姜饼

厨师喊道：“乔克，乔克，别再做姜饼了！”

[mæn] , ” [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [wʌn][bɪg][dʒʌmp] .

man	,	”	he	at	once	gave	one	big	jump	.
男人	,	”	他	在	一次	给予	一	大的	跳	.

“伙计，”他突然猛地跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ]

But	he	jumped	so
但	他	跳了起来	所以

但他跳了起来

[fæst][ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [went] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred]

fast	and	so	far	that	he	went	right	over	the	gingerbread
快速地	和	所以	远的	那	他	去	正确的	超过	这	姜饼

他跑得又快又远，直接越过了姜饼。

[mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [lʌk]

man	,	and	as	luck
男人	,	和	作为	运气

唉，真是走运。

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

would	have	it	,	he	came	down	on	the
会	有	它	,	他	来了	向下	在	这

他照做了，他下来了。

[bæk] [ʌv; əv] ['taʊzər] , [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['skræmbld] ['oʊvər]

back	of	Towser	,	the	dog	,	who	had	just	scrambled	over
后退	的	托瑟	,	这	狗	,	WHO	有	只是	打乱	超过

在狗托瑟的背后，它刚刚爬了过来。

[ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['noʊtɪst] .

the	wall	,	and	whom	he	had	not	before	noticed	.
这	墙	,	和	谁	他	有	不是	前	注意到	.

墙，以及他之前没有注意到的人。

['taʊzər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

Towser	was	naturally	taken	by	surprise	,
托瑟	曾是	自然	已采取	经过	惊喜	,

托瑟自然感到十分意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	turned	his	head	around	and	promptly	bit	off	the	end	of	the
但	他	转向	他的	头	大约	和	及时	少量	离开	这	结尾	的	这

['mʌŋkiːz] [teɪl] ,

monkey's	tail	,
猴子的	尾巴	,

但他转过头，径直咬掉了猴子的尾巴尖。

[ænd; ənd]['dʒɑːkoʊ] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ɔːf] [əˈgen] , ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

and	Jocko	quickly	jumped	off	again	,	chattering	his	indignation	.
和	黑猩猩	迅速地	跳了起来	离开	再次	,	喋喋不休	他的	愤慨	.

乔科又迅速跳了下来，一边气愤地喋喋不休。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Meanwhile	,	the	gingerbread	man	had	got	to	the	bottom	of	the	tree	,
同时	,	这	姜饼	男人	有	得到	到	这	底部	的	这	树	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] :

and	was	saying	to	himself	:
和	曾是	说	到	他自己	:

与此同时，姜饼人已经爬到了树底，自言自语道：

“ [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dɔːg][kɑːnt] [klaɪm][ə; eɪ] [triː] ,

“	Now	,	I	know	the	dog	can't	climb	a	tree	,
“	现在	,	我	知道	这	狗	不能	爬	一个	树	,

“现在我知道这只狗爬不了树，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [kæn; kən][klaɪm][ə; eɪ] [triː] ;

and	I	don't	believe	the	old	cook	can	climb	a	tree	;
和	我	不	相信	这	老的	厨师	能	爬	一个	树	;

我不相信那位老厨子能爬树；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki]

and	as	for	the	monkey	I'm	not	sure	,	for	I've	never	seen	a	monkey
和	作为	为了	这	猴	我是	不是	当然	,	为了	我已经	绝不	已见	一个	猴

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

至于那只猴子，我就不太确定了，因为我以前从未见过猴子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] .

but	I	am	going	up	.
但	我	是	去	向上	.

但我会向上走。

” [soʊ][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][hænd]['oʊvər][hænd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]
” So he pulled himself up hand over hand until he had got to the topmost
” 所以 他 拉 他自己 向上 手 超过 手 直到 他 有 得到 到 这 最顶层
[brænʧ] .
branch .
分支 .

于是他手脚并用地往上爬，直到爬到最高的树枝上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['loʊɪst] [brænʧ] , [ænd; ənd]
But the monkey had jumped with one spring onto the lowest branch , and
但 这 猴 有 跳了起来 和 一 春天 到 这 最低 分支 , 和
[ɪn][æn; ən]
in an
在 一个

但猴子一跃就跳到了最低的树枝上，然后.....

['ɪnstənt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
instant he also was at the top of the tree .
立即的 他 还 曾是 在 这 顶部 的 这 树 .

他瞬间也爬到了树顶。

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn] [krɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrðərmoʊst][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] , [ænd; ənd]
The gingerbread man crawled out to the furthermost end of the branch , and
这 姜饼 男人 爬行 出去 到 这 最远 结尾 的 这 分支 , 和
[hʌŋ] [baɪ][wʌn][hænd] ,
hung by one hand ,
悬挂 经过 一 手 ,

姜饼人爬到树枝的最远端，单手悬挂着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ði] [brænʧ] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
but the monkey swung himself under the branch , and stretching out his long
但 这 猴 摇摆 他自己 在下面 这 分支 , 和 伸展 出去 他的 长的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

但猴子荡到树枝下面，伸出长长的手臂，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn][ɪn] .
he pulled the gingerbread man in .
他 拉 这 姜饼 男人 在 .

他把姜饼人拉了进来。

[ðen] [hiː; hi][held][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['hʌŋgrəli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪz(ə)n]
Then he held him up and looked at him so hungrily that the little raisin
然后 他 握住 他 向上 和 看起来 在 他 所以 饥饿地 那 这 小的 葡萄干
[maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌkər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
mouth began to pucker down at the corners ,
嘴 开始 到 撅嘴 向下 在 这 角落 ,

然后他把他抱起来，用饥渴的眼神看着他，那小小的葡萄干嘴角都开始向下撅了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəweɪ] - [siːd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and the caraway - seed eyes filled with tears .
和 这 葛缕子 - 种子 眼睛 已填 和 眼泪 .

葛缕子籽的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
And then what do you think happened ?
和 然后 什么 做 你 思考 发生 ?

然后你觉得发生了什么?

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] [hɪm'self] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

Why	**,**	**little**	**Bobby**	**himself**	**came**	**running**	**up**	**.**
为什么	,	小的	鲍比	他自己	来了	跑步	向上	.

原来是小鲍比自己跑过来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ] [næp] [ˌʌp'sterz] ,

He	**had**	**been**	**taking**	**his**	**noon**	**-**	**day**	**nap**	**upstairs**	**,**
他	有	到过	采取	他的	中午	-	天	午睡	楼上	,

他当时正在楼上睡午觉。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['hɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ ['lɪt(ə)l] ['bɑːbi]

and	**in**	**his**	**dreams**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**kept**	**hearing**	**people**	**call**	**“**	**Little**	**Bobby**
和	在	他的	梦境	它	似乎	作为	如果	他	保留	听力	人们	称呼	“	小的	鲍比

,

,

,

在他的梦里，他似乎一直听到人们喊“小鲍比”，

['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] !

little	**Bobby**	**!**
小的	鲍比	!

小鲍比！

” [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

”	**until**	**finally**	**he**	**jumped**	**up**	**with**	**a**	**start**	**,**
”	直到	最后	他	跳了起来	向上	和	一个	开始	,

“直到最后他猛地跳了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [daʊn] -

and	**was**	**so**	**sure**	**that**	**some**	**one**	**was**	**calling**	**him**	**that**	**he**	**ran**	**down**	**-**
和	曾是	所以	当然	那	一些	一	曾是	呼叫	他	那	他	跑	向下	-

[sterz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

他确信有人在叫他，于是跑下楼去。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

without	**even**	**waiting**	**to**	**put**	**on**	**his**	**shoes**	**.**
没有	甚至	等待	到	放	在	他的	鞋	.

他甚至都没来得及穿鞋。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː]

As	**he**	**came**	**down**	**,**	**he**	**could**	**see**	**through**
作为	他	来了	向下	,	他	可以	看	通过

他下来的时候，能看到.....

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

the	**window**	**in**	**the**	**field**	**beyond**	**the**	**garden**	**the**	**cook**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**,**
这	窗户	在	这	场地	超过	这	花园	这	厨师	,	和	这	狗	,

花园外田野里的窗户，厨师和狗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] ['taʊzər] [ænd; ənd]

and	**the**	**monkey**	**,**	**and**	**could**	**even**	**hear**	**the**	**barking**	**of**	**Towser**	**and**
和	这	猴	,	和	可以	甚至	听到	这	叫声	的	托瑟	和

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːkoʊ] .

the	**chattering**	**of**	**Jocko**	**.**
这	喋喋不休	的	黑猩猩	.

还有那只猴子，甚至还能听到托瑟的吠叫声和乔科的喋喋不休声。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	scampered	down	the	walk	,	with	his	little	bare	feet	pattering	against	the
他	四处逃窜	向下	这	走	,	和	他的	小的	裸	脚	打节拍	反对	这

[wɔːrm]['græv(ə)l] ,

warm	gravel	,
温暖的	碎石	,

他沿着小路飞奔而下，光着的小脚丫踩在温暖的碎石路上，发出清脆的响声。

[klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'raɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] ,

climbed	over	the	wall	,	and	in	a	few	seconds	arrived	under	the	tree	,
攀登	超过	这	墙	,	和	在	一个	很少	秒	到达的	在下面	这	树	,

他翻过墙，几秒钟就到了树下。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒərbred][mæn] .

just	as	Jocko	was	holding	up	the	poor	little	gingerbread	man	.
只是	作为	黑猩猩	曾是	保持	向上	这	贫穷的	小的	姜饼	男人	.

就在乔克举起可怜的小姜饼人的时候。

“ [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːkoʊ] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːkoʊ][dɪd] ,

“	Drop	it	,	Jocko	!	”	cried	Bobby	,	and	drop	it	Jocko	did	,
“	降低	它	,	黑猩猩	!	”	哭	鲍比	,	和	降低	它	黑猩猩	做过	,

“放下它，乔科！”鲍比喊道，乔科照做了，放下了它。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][maɪnd] ['bɑːbi] .

for	he	always	had	to	mind	Bobby	.
为了	他	总是	有	到	头脑	鲍比	.

因为他总是要照顾鲍比。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪt] [ðæt][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn] [fel] [raɪt] ['ɪntuː] ['bɑːbiːz] [ˌʌp'lɪftɪd]

He	dropped	it	so	straight	that	the	gingerbread	man	fell	right	into	Bobby's	uplifted
他	掉落	它	所以	直的	那	这	姜饼	男人	跌倒	正确的	进入	鲍比的	提升

['pɪnəfɔːr] .

pinafore	.
围裙	.

他把姜饼人扔得笔直，姜饼人直接掉进了鲍比撩起的围裙里。

[ðen] ['bɑːbi] [held][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Then	Bobby	held	him	up	and	looked	at
然后	鲍比	握住	他	向上	和	看起来	在

然后鲍比把他抱起来，看着他

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪz(ə)n] [maʊθ] ['pʌkərd] [daʊn] ['loʊər][ðæn; ðən]['evər] ,

him	,	and	the	little	raisin	mouth	puckered	down	lower	than	ever	,
他	,	和	这	小的	葡萄干	嘴	皱巴巴的	向下	降低	比	曾经	,

他，还有那颗小小的葡萄干嘴，撅得比以往任何时候都更低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəweɪ] - [siːd] [aɪz] .

and	the	tears	ran	right	out	of	the	caraway	-	seed	eyes	.
和	这	眼泪	跑	正确的	出去	的	这	葛缕子	-	种子	眼睛	.

泪水从葛缕子般的眼睛里涌了出来。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][maɪnd]['dʒɪndʒərbred] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wʌn]

But	Bobby	was	too	hungry	to	mind	gingerbread	tears	,	and	he	gave	one
但	鲍比	曾是	也	饥饿的	到	头脑	姜饼	眼泪	,	和	他	给予	一

[bɪg][baɪt] ,

big	bite	,
大的	咬	,

但鲍比太饿了，顾不上姜饼的眼泪，一口咬了下去。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [daʊn] [bəuθ][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	swallowed	down	both	legs	and	a	piece	of	the	body	.
和	吞咽	向下	两个都	腿	和	一个	片	的	这	身体	.

吞下了两条腿和一部分身体。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , “ [aɪm] [wʌn] - [θɜːrd] [gɔːn] ！
“ OH ! ” said the gingerbread man , “ I'M ONE - THIRD GONE !
“ 哦 ！ ” 说 这 姜饼 男人 , “ 我是 一 - 第三 已消失 ！

“哦！”姜饼人说，“我已经消失了三分之一！”

” ['bɑːbi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [baɪt] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] .
” Bobby gave a second bite , and swallowed the rest of the body and the arms .
” 鲍比 给予 一个 第二 咬 , 和 吞咽 这 休息 的 这 身体 和 这 武器 .

“鲍比又咬了一口，把剩下的身体和胳膊都吞了下去。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , “ [aɪm] [tuː] - [θɜːrd] [gɔːn] ！
“ Oh ! ” said the gingerbread man , “ I'm two - thirds gone !
“ 哦 ！ ” 说 这 姜饼 男人 , “ 我是 二 - 三分之一 已消失 ！

“哦！”姜饼人说，“我已经走了三分之二！”

” ['bɑːbi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [baɪt] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [hed] .
” Bobby gave a third bite , and gulped down the head .
” 鲍比 给予 一个 第三 咬 , 和 吞咽 向下 这 头 .

鲍比咬了第三口，一口吞下了头。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , “ [aɪm] [ɔːl] [gɔːn] ！
“ Oh ! ” said the gingerbread man , “ I'm all gone !
“ 哦 ！ ” 说 这 姜饼 男人 , “ 我是 全部 已消失 ！

“哦！”姜饼人说，“我全没了！”

” [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
” And so he was — and that is the end of the story .
” 和 所以 他 曾是 — 和 那 是 这 结尾 的 这 故事 .

“就这样，他——故事到此结束。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神